



1, Rue de l'Alhambra, Tunis-Mutuelleville  
Tél.: (00.216) 71 143 200 – Téléfax: (00216) 71 788 242

## **ÜBERSETZERLISTE**

Deutsch - Französisch - Arabisch

### **Hinweise der Botschaft:**

Diese Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Die Botschaft verbürgt sich in keiner Weise für Qualität und Korrektheit der Arbeit der hier aufgeführten Übersetzer und Dolmetscher, die sich wiederum nicht darauf berufen können, von der Botschaft anerkannt zu sein bzw. für diese zu arbeiten, nur weil sie auf dieser Liste stehen.

Den Stundenlohn für Dolmetschertätigkeiten hat das Justizministerium auf 12,-TD festgesetzt. Üblicherweise werden höhere Tarife verlangt, die zwischen 40,- und 50,-TD pro Stunde liegen.

### **Remarques de l'Ambassade:**

La liste ci-jointe n'est pas complète.

L'Ambassade n'assume aucune responsabilité quant à la qualité et l'exactitude du travail des traducteurs et interprètes susmentionnés qui n'ont aucun droit de signaler d'avoir été reconnus par l'Ambassade d'Allemagne ou de travailler pour cette Ambassade parce que leurs noms figurent sur cette liste.

Les honoraires fixés par heure de travail d'un interprète, par le ministère tunisien de la Justice s'élèvent à 12 dinars. En vérité, les honoraires demandés sont bien supérieurs et varient entre 40 et 50 dinars/heure.

### **Bizerte:**

Ben Said, Janette  
Übersetzungen und Dolmetschen  
Muttersprache: Deutsch  
1. Sprache : Französisch  
2. Sprache : Englisch

Route Panoramique  
7003 Bizerte (Corniche)  
[bsjanette@yahoo.de](mailto:bsjanette@yahoo.de)  
(00216) 22 740 803

Hamrouni, Habib  
Übersetzungen und Dolmetschen  
Deutsch, Arabisch, Französisch, Englisch  
Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher

17, Avenue Hassen Nouri  
7000 Bizerte  
Tel: 72.434.559 – GSM: 98.98.62.23

### **Hammamet:**

Prof. Ben Aoun, Mokhtar

Avenue Habib Bourguiba  
Centre de Traduction des Langues  
8050 Hammamet  
Tel.: 72 260 718  
Fax: 72 262 305  
E-mail: [hammamet.langues@planet.tn](mailto:hammamet.langues@planet.tn)

**Monastir:**

EL HENI AGENCY TRADUCTION

Avenue 7 Novembre  
5000 Monastir  
Tel./Fax: 73 425 639Susanne Friedrich-Othmane,  
Dolmetscherin dt.-frz.,  
El Mechref – Souani  
5019 Skanès - Monastir  
Honorar: 400 DT pro Tag zuzüglich Reisekosten usw.Monastir  
tél. +216-73 502 861, 96 063 902,[friedrich.othmane@topnet.tn](mailto:friedrich.othmane@topnet.tn)**Nabeul:**Mohamed Ben Slimane  
Traduction et Services7, Avenue Farhat Hached  
8000 Nabeul  
Tel.: 72 221 057  
Fax.: 72 221 057**Mahdia:**

LE TRADUCTEUR S.a.r.l

Inh. Sami und Susanne Hamouda

Avenue 2 mars 1934  
Immeuble Hajer No. 3  
5100 Mahdia  
GSM: 21 118 719  
Fax : 73 690 610E-mail : [le.traducteur@planet.tn](mailto:le.traducteur@planet.tn)OUAJA, Anis  
Deutschlehrer am GymnaisumRue Mohamed Abbes Hiboune  
5100 Mahdia  
Tél. : 98 81 52 67**Sousse:**G. Ben Abdeslem  
FORTIS Linguistique10, Rue Haffouz  
4000 Sousse-Trocadero  
Tél.: 73 224 199 - 73 200 610  
GSM : 98.400.626  
Fax: 73 229 624  
E-mail : [info@fortis-linguistique.com](mailto:info@fortis-linguistique.com)  
Web : [www.fortis-linguistique-com](http://www.fortis-linguistique-com)Mahmoud Nabli  
„Hermes Traduction“Avenue Léopold Senghor  
Diagonale SELTENE  
4000 Sousse  
Tel./Fax: 73 220 501netL@angues Interactives  
Neji BEN SASSI  
Dipl. Übersetzer für Deutsch, Franz., Arab.Route de Tunis – La Menchia  
A côté de la Banque du Sud  
4011 Hammam - Sousse  
Tél./Fax: 73 366 870  
GSM : 97 453 061  
E-mail: [info@net-langues.com](mailto:info@net-langues.com)  
Internet: [www.net-langues.com](http://www.net-langues.com)Nesria ZENINA  
Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin  
Deutsch, Franz., Arab.Boulevard Mohamed Maarouf  
Imm. Glouglou  
2. Etage, Büro Nr. A 21  
Tel. 73.214.462  
Mobil: 95.894.440  
Email: [nesria.zenina@hotmail.fr](mailto:nesria.zenina@hotmail.fr)

## Tunis:

Gudrun MEDDEB

freiberufliche

Dolmetscherin

Muttersprache deutsch

1. Sprache französisch

2. Sprache englisch

B.P 116

1053 Berges du Lac de Tunis

Telefon+Fax: 71 860 230

E-Mail: meddeb.gudrun@gnet.tn

E-Mail : meddeb@compuserve.com

GSM: 00216. 21 117 567

Ellen MELAYAH

Freiberufl. Dolmetscherin und Übersetzerin

Muttersprache deutsch

1. Sprache französisch

2. Sprache englisch

Spezialgebiet Hydrologie

Tel.: 71 709 683

98 671 879

E-Mail: ellenmetack@gmx.de

Annette VÖLLMECKE

Freiberufl. Dolmetscherin und Übersetzerin

Für Französisch und Englisch

Muttersprache Deutsch

Rue Hasan Hosni Abdelwaheb

Résidence Dar Gammarth

1057 Gammarth

Tel : 00216 22 280 628

E-Mail : AV3Langues@aol.com

Internet : AV3Langues.de

Mounira ALLAGUI, Dipl.-Übersetzerin

Französisch, Englisch, Deutsch

35 bis, rue Tarek Ibn Ziad

1002 Tunis – Mutuelleville

GSM : 96 583 240

Fax : 71 788 248

E-Mail : m.allagui@ymail.com

Abdessattar Bouricha

Vereidigter Übersetzer in Tunesien

Traducteur assermenté en Tunisie

Deutsch, Franz., Arab.

67, Rue de Yougoslavie

2ème étage

Tunis

Tél.: 71 255 713

direkt: 71 335 112

Fax: 71 335 112

Dr. Mourad Ben Abderazzak

Deutschlehrer

Institut supérieur des langues de Tunis

14, Av. Ibn Maja

1003 Cité El Khadra - Tunis

Tel. : 97 529.546

71 664 257

Email: mbenabderrazak@yahoo.de

Dr. phil. Slaiem Chakroun

Vereidigter Übersetzer in Tunesien

Traducteur assermenté en Tunisie

Deutschlehrer

Institut supérieur des langues de Tunis

14, Av. Ibn Maja

1003 Cité El Khadra - Tunis

Mobile : 24 845 103

98.335.815

slm.chakroun@gmx.net

Slaheddine Chétoui

Vereidigter Übersetzer in Tunesien

Traducteur assermenté en Tunisie

32, Avenue. Bab Benat

Tunis

Tel./Fax: 71 571 298

Abderrazak Habibi

Vereidigter Übersetzer

49 bis, Rue de Yougoslavie

1000 Tunis

Traducteur assermenté en Tunisie  
Soraya Fersi-Ezzaouia

Tel. / Fax: 71 330 334  
30, Rue de la Victoire  
2070 La Marsa  
Tel.: 71 785 910 (B.) – 71 775 487 (D.)  
GSM: 98 258 465

Islem Hamza  
ABC ... Services  
Übersetzer und Dolmetscher  
für Deutsch, Arabisch, Französisch

19, Rue Ibn Khaldoun  
1001 Tunis  
Tel.: 71 342 552  
Handy: 22.559 314  
Fax: 71 34.26.50  
E-mail: Contact@tip-agency.com

Traduction Services  
Mohsen BELDI

15, Rue de Grèce  
Tunis  
Tel.: 71 258 683  
Fax: 71 349 120

Dammak-Meziane, Rafia  
Dolmetschen (konsekutiv, simultan),  
Begleitung: Deutsch, Französisch, Arabisch  
Alle Themenbereiche : Wirtschaft, Justiz,  
Soziales, Technik usw.

7, Rue Ali Ayari  
El Menzah 9  
1013 Tunis  
Tél. / Fax: 00216 71.880.520  
E-mail : dammak,rafia@gnet.tn

Centre des Langues Vivantes  
Rédaction - traduction services  
Riadh Ben Younes

19, Rue Ibn Khaldoun  
Tunis  
GSM: 98 428 011  
Fax: 71 320 693

MAHFOUDHI Lotfi  
Übersetzer für  
Deutsch, Französ. Arabisch, Italienisch

91, Avenue de la Liberté – 3<sup>ème</sup> étage  
1002 Tunis  
Tel.: 71 280 028 – 71 280 515  
Fax.: 71 281 314  
GSM : 21 070 592

**und** 67, Rue de Yougoslavie – 1er étage  
1000 Tunis  
Tel. und Fax. : 71 332 646  
[E-mail:lotfimahfoudi2001@yahoo.fr](mailto:lotfimahfoudi2001@yahoo.fr)  
[info@mi-services.de](mailto:info@mi-services.de)

DRIDI, Nizar  
Interprète assermenté

37, Rue Mokhtar Attia  
1001 Tunis  
Tel.: 71.335.262  
71.339.475

Lokman-Agency  
International Business Service

17, Rue Ibn Khaldoun  
1001 Tunis  
Tel.: 71 330 082  
Fax. 71 346 180

JRIDI, Walid  
Vereidigter Dolmetscher für Deutsch

22, Avenue Bab Bnat, Tunis  
Tel.: 71.598.838  
GSM 97.576.655 und 99.160.678  
E-mail: walidejjridi@yahoo.fr

**auf Djerba:**

Bouzaïffara, Ridha  
„Communications“  
Übersetzungen: Deutsch, Arabisch, Französisch,  
Englisch

B.P 81  
Houmt Souk  
4180 Djerba  
Tel.: 75 621 567  
Fax: 75 621 568  
GSM: 98 423 898  
E-mail: bouz.com@gnet.tn